**טקסט לדוגמת עריכה – The Shoah Foundation-USC**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **טקסט עברי – לערוך לפי האנגלית** | **Definition** | **Label** |
| טקס ברית מילה | טקס הסרת הערלה המכסה את העטרה של הפין. ברית המילה היא סמל לברית בין היהודים לאלוהים, כפי שנקבע בספר בראשית, ומרכיב עיקרי של הזהות היהודית. טקס ברית המילה נחגג בקהילה ומסמל את כניסת הזכר היהודי לעולם המסורת והמנהגים שנקבעו [proscribed translated prescribed] בתורה ובמסורת הרבנית. מדובר בטקס רשמי שבו הופכים הזכרים להיות חלק מעם ישראל. לאחר הטקס חוגגת הקהילה בסעודת מצווה. | The ceremonial removal of the foreskin covering the glans of the penis. Circumcision is the sign of the covenant between Jews and God as prescribed in Genesis, and a fundamental part of Jewish identity. The ceremony of brit milah is a communal celebration marking entry of a Jewish male into the tradition and practices proscribed by the Torah and the rabbinic tradition, and a formal rite where males enter the nation of Israel. The rite is followed by a seudat mitzvah (communal feast of commandment). | ritual circumcision |
| הכנסייה האורתודוקסית הרוסית | במאה ה-20 הכנסייה האורתודוקסית הרוסית הייתה הכנסייה האורתודוקסית המזרחית הגדולה בעולם. הנצרות המאורגנת נוסדה ברוס של קייב במאה ה-9 והתפתחה מסורת של נזירים. במאה ה-17 התגלע קרע בין הפטריארך ניקון לבין הצאר אלכסיי. מתנגדי הרפורמות של ניקון כונו "אדוקי האמונה הישנה". ב-1721 הנהיג פטר הגדול רפורמות נוספות המבוססות על הדגם הלותרני של כנסייה שנשלטת על ידי המדינה, ואלו נותרו בעינן עד למהפכת 1917. הממשלה הסובייטית הפרידה בין כנסייה למדינה, הלאימה את נכסיה, עצרה כמרים והוציאה אותם להורג. הממשלה העניקה ל"כנסייה החיה" אישור לפעול תחתיה אך ב-1943 הוזרם דם חדש בעורקי הכנסייה בזכות התמיכה שהעניק לה סטאלין לשם חיזוק המאמץ המלחמתי הסובייטי. עידן זה נמשך עד למשטרי חרושצ'וב וברז'נייב שביקשו לצמצם שוב את כוחה של הכנסייה. מדיניות הגלאסנוסט בתקופת שלטונו של גורבצ'וב והתמוטטות ברית המועצות ב-1991 הובילו לשיקום נוסף של הכנסייה האורתודוקסית הרוסית.  | As of the twentieth century, the Russian Orthodox Church was the largest Eastern Orthodox church in the world. Organized Christianity was established in the Kievan Rus in the 9th century and a monastic tradition developed. A split developed in the 17th century between patriach Nikon and tsar Alexis and those who opposed Nikon's reforms were known as the Old Believers. In 1721 Peter the Great instituted further reforms based on the Lutheran model of the church controlled by the state, which lasted until the revolution of 1917. The Soviet government separated church and state, nationalized church property, and arrested and executed priests. The Renovated Church gained government approval instead. But in 1943, the church underwent a revival due to Stalin's support of it for the Soviet war effort. The revival lasted until the regimes of Kruschchev and Brezhnev, who sought to suppress the church again. The policy of glasnost under Gorbachev and the collapse of the USSR in 1991, resulted in another restoration of the Russian Orthodox Church.  | Russian Orthodox Church |
| ראש חודש | חגיגת חודש חדש בלוח השנה העברי. מדובר בחג משני בחשיבותו שבימינו נהוג לחגוג אותו באופן טקסי. בחלק מהקהילות שומרות המסורת, היום שלפני ראש חודש והיום שלאחריו נחשבים יום כיפור קטן (יום של תשובה ושל צום). ממנהגי היום, הימנעות מעבודה ולימוד תורה. | The celebration of a new month on the Jewish calendar. It is a minor holiday observed liturgically in modern practice. In some traditional communities, the day before and after Rosh Hodesh is observed as a Yom Kippur Katan (a day of repentance and fasting). Some of the observances include abstaining from work and studying Torah. | Rosh Hodesh |